

Praia ao Luar

Tradução: André Luis Aguiar¹

Na noite enluarada, um botãozinho,
Na beira-mar, estava caído.

Peguei-o, não que eu pretendesse usá-lo.
Não sei por que, não consegui abandoná-lo,
E, então, guardei-o no meu bolso.

Na noite enluarada, um botãozinho,
Na beira-mar, estava caído.

Peguei-o, não que eu pretendesse usá-lo.
Não pude jogá-lo à Lua,
Não pude jogá-lo às Ondas,
E, então, guardei-o no meu bolso.

O botãozinho que peguei, na noite enluarada,
Encantou os meus dedos e o coração.

O botãozinho que peguei, na noite enluarada,
Como poderia jogá-lo, meu botãozinho?

(Tsukiyo no hamabe: 1937)

¹ Acadêmico em Japonês-Português do Instituto de Letras – UFRGS.